

Job

Chapter 22

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר׃ הַתְּמָנִי אֶלִּיפּוֹ וַיַּעַן 1
そして-言った テマン人-は エリファズ そして-答えた
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

そこでテマンびとエリパズは答えて言った、

מְשָׁכִיל׃ עַל־יְמוֹ יִסְכֵּן כִּי- נָבַר יִסְכֵּן- הַלֵּאלִ 2
賢い-者-が その-方-に-対して 役立つ まことに 人-が 役立つのか 神-に-対して
[H5532](#) [H1397](#) [H5532](#) [H0410](#)

「人は神を益することができるであろうか。賢い人も、ただ自身を益するのみである。

כִּצְעָה וְאִם- תִּצְדָּק כִּי לְשֹׁרֵי הַחַפְּזִים 3
利益-が-あるか そして-もし あなた-が-正しい-と それなら 全能者-に-とって 喜び-であろうか
[H1215](#) [H6663](#) [H7706](#) [H2656](#)

וְהַדְרֹכֶיךָ׃ תָּתֵם כִּי- 4
あなたの-道-が 完全であるなら それなら
[H1870](#) [H8552](#)

あなたが正しくても、全能者になんの喜びがあろう。あなたが自分の道を全うしても、彼になんの利益があろう。

בְּמִשְׁפָּט׃ עִמָּךְ יָבוֹא יִכְיִיחַ הַמִּירְאָתָךְ 4
裁判-に あなた-と-共に 来るのか 憂めるのか-あなた-を あなたの-畑れ深さ-の-ゆえに
[H4941](#) [H0935](#) [H3198](#) [H3374](#)

神はあなたが神を恐れることのゆえに、あなたを責め、あなたをさばかれるであろうか。

לְעֹנֹתֶיךָ׃ קֵץ וְאִין- רַבָּה רַעֲתֶךָ הֲלֹא 5
あなたの-咨-に 終わり-は そして-ない 大きい あなたの-悪-は ではない-のか
[H5771](#) [H7093](#) [H0369](#) [H3808](#)

あなたの悪は大きいではないか。あなたの罪は、はてしが無い。

תִּפְשֹׁט׃ עָרוֹמִים וּבְגָדֶיךָ חֲנָם אֶחָיֶךָ תִּחַבֵּל כִּי- 6
剥ぎ取った 裸の-者-たちの そして-衣-を 理由なく-質-を あなたの-兄弟-から 取った なぜなら
[H6584](#) [H6174](#) [H2600](#) [H0251](#)

あなたはゆえなく兄弟のものを質にとり、裸な者の着物をはぎ取り、

לֶחֶם׃ תִּמְנַע- וּמְרֻעַב תִּשְׁקָה עֵינֶיךָ מַיִם לֹא- 7
パン-を 差し止めた そして-飢えた-者-から 飲ませた 疲れた-者-に 水-を ない
[H3899](#) [H4513](#) [H7457](#) [H8248](#) [H5889](#) [H4325](#) [H3808](#)

疲れた者に水を飲ませず、飢えた者に食物を与えなかった。

בָּהּ׃ יָשָׁב פְּנִים וּנְשׂוּאָה הָאֲרֶץ לוֹ זְרוּעֵי וְאִישׁ 8
そこ-に 住んだ 顔-の-者-が そして-尊ばれた 地-は 彼-のもの 腕力-の そして-人-は
[H3427](#) [H6440](#) [H5375](#) [H0776](#) [H2220](#) [H0376](#)

力ある人は土地を得、名ある人はそのうちに住んだ。

אַלְמָנוֹת אֶלְמָנוֹת שְׁלַחַת רִיקָם וְזָרְעוֹת יְתָמִים יִדְכָּא׃ 9
 寡婦-たち-を 送り返した 空手-で そして-腕-を 孤児-たちの 砕いた

H0490 H7971 H7387 H2220 H3490 H1792

あなたは、やもめをむなしく去らせた。みなしごの腕は折られた。

עַל- עַל- סְבִיבוֹתַיָּךְ פָּתִים וְיִבְהַלָּךְ פָּחַד פְּתָאִים׃ 10
 それ-ゆえに それ-ゆえに あなたの-周り-に 畏-が-ある そして-おの-のかせる 恐怖-が 突然-に

H5439 H0926 H6343 H6597

それゆえ、わなはあなたをめぐり、恐怖は、にわかあなたを驚かす。

אוֹ- הַשֶּׁךְ לֹא- תִרְאֶה וְשִׁפְעַתַּי מִיָּם תִּכְסֶּה׃ 11
 あるいは 闇-を ない 見えないのか そして-洪水-が 水-の 覆う-あなた-を

H3808 H2822 H200 H220 H4325 H3680

あなたの光は暗くされ、あなたは見るができない。大水はあなたをおおうであろう。

הֲלֹא- אֱלֹהֵי גְבוּהַ שָׁמַיִם וְיִרְאֶה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי- רָמוּ׃ 12
 はい-ないのか 神-は 高い 天-の 高い 頂-を 星-の まことに 高い

H3808 H0433 H1363 H8064 H7200 H3556

神は天に高くおられるではないか。見よ、いと高き星を。いかに高いことよ。

וְאָמַרְתָּ מַה- יָדַע אֱלֹהֵי הַבְּעָר עֲרַפֵּל יִשְׁפּוֹט׃ 13
 そして-あなた-は-言った 何-を 知っているのか 神-は 背後-の 暗雲-の 裁くのか

H4100 H0559 H4100 H3045 H0410 H1157 H6205 H8199

それであなたは言う、『神は何を知っておられるか。彼は黒雲を通して、さばくことができるのか。』

עָבִים סִתְרוּ- לוֹ גְבוּהַ וְלֹא יִרְאֶה וְחֹוּג שָׁמַיִם יִתְהַלֵּךְ׃ 14
 雲-は 覆い-である 彼-に そして-ない 見えない そして-圏-を 天-の 歩く

H5645 H3808 H7200 H2329 H8064 H1980

濃い雲が彼をおおい隠すと、彼は見るができない。彼は天の大空を歩まれるのだ』と。

הָאֵרֶח עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מְתֵי- אֲוִן׃ 15
 道-を 昔-の 守るのか その 踏んだ 不義-の-者-たち-が 不義-の

H0734 H5769 H8104 H1869 H4962 H0205

あなたは悪しき人々が踏んだいにしへの道を守ろうとするのか。

אֲשֶׁר- קָמְטוּ וְלֹא- עֵת נְהָר יוֹצֵק יְסוּדָם׃ 16
 彼ら-は 縮め取られた そして-ない 時-に 川-が 流し去った その-基-を

H7059 H3808 H6256 H5104 H3332 H3247

彼らは時がこないうちに取り去られ、その基は川のように押し流された。

הָאֲמָרִים לְאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וּמַה- יַפְעֵל שְׂרֵי לָמוֹ׃ 17
 神-に 離れよ わたしたち-から そして-何-を 行うのか 全能者-は 彼ら-に

H0559 H0410 H5493

彼らは神に言った、『われわれを離れてください』と、また『全能者はわれわれに何をなしえようか』と。

וְהוּא מָלֵא בְתֵיבָם טוֹב וְעֵצָת רָשָׁעִים רַחֲקָה׃ 18
 そして-その-方-が 満たした その-家-を 幸い-で しかし-計画-は 悪しき者-たちの 遠い

H4390 H1931 H6098 H7563 H7368

מִנִּי׃
 わたし-から

しかし神は彼らの家を良い物で満たされた。ただし悪人の計りごとはわたしのくみする所ではない。

יִרְאוּ 19
צְדִיקִים וְיִשְׁמְחוּ וְיִלְעַגוּ לָמוֹ:
見る 正しき-者-たちは そして-喜ぶ 彼ら-を 嘲笑する 3932
H7200 H6662 H8055

正しい者はこれを見て喜び、罪なき者は彼らをあざ笑って言う、

אִם-לֹא נִכְתָּר קִיְמוֹנוּ וְיִתְרֹם אֲכָלָה אֵשׁ:
まことに 滅ぼされたのか わたしたちの-敵-は 20 20 20 20
H3808 H3582 H7009 H0784 H0398

『まことにわれわれのあだは滅ぼされ、その残した物は火で焼き滅ぼされた』と。

הִסְכַּךְ נָא עִמּוֹ וְשָׁלֵם בְּכֶם תְּבוּאַתְךָ:
21 21 21 21 21
H5532 H4994 H0935

טוֹבָה:
良くなる

あなたは神と和らいで、平安を得るがよい。そうすれば幸福があなたに来るでしょう。

קַח-נָא מִפִּי תוֹרָה וְשִׁים אֶמְרֵי בְּלִבְבְּךָ:
22 22 22 22 22
H3947 H4994 H6310 H8451 H3824 H0561

どうか、彼の口から教を受け、その言葉をあなたの心におさめるように。

אִם-תָּשׁוּב תְּשׁוּב עָד-לִי וְתִבְנֶה תְּרָחִיק עוֹלָה:
23 23 23 23 23
H7725 H5704 H7706 H1129 H7368

מֵאֵתְּךָ:
あなたの-天幕-から
H0168

あなたがもし全能者に立ち返って、おのれを低くし、あなたの天幕から不義を除き去り、

וְשִׁית-עָלַי עָפָר וְכֶצֶר וּבְצוּר נְחָלִים אוֹפִיר:
24 24 24 24 24 24
H7896 H6083 H1220 H6697 H0211

こがねをちりの中に置き、オフルのこがねを谷川の石の中に置き、

וְהָיָה שְׂרֵי בְּצֻרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעֵפוֹת לָךְ:
25 25 25 25 25
H1961 H7706 H1220 H3701 H8443

全能者があなたのこがねとなり、あなたの貴重なしるがねとなるならば、

כִּי-אֵז עָלַי שְׂרֵי תִחַעֲנֵנִי וְתִשָּׂא אֵלַי אֱלֹהִים:
26 26 26 26 26 26
H7706 H7706 H6026 H5375 H0413 H0433

פָּנֶיךָ:
あなたの-顔-を
H6440

その時、あなたは全能者を喜び、神に向かって顔をあげることができる。

תְּשֻׁלָּם:	וַיִּדְרֹךְ	וַיִּשְׁמָעָהּ	אֵלָיו	תְּעַתֵּיר	27
果たす	そして-あなたの-誓い-を	そして-聞かれる-あなたの-祈り-が	その-方-に	祈る	
	H5088	H8085	H0413	H6279	

あなたが彼に祈るならば、彼はあなたに聞かれる。そしてあなたは自分の誓いを果たす。

אֹר:	נָהָה	דְּרֹכֶיךָ	וְעַל-	לְךָ	וַיִּקָּם	אָמַר	וַתִּנְזַר-	28
光-が	輝く	あなたの-道-の	そして-上-に	あなた-に	そして-立つ	事-を	そして-定めるなら	
H0216	H5050	H1870				H0562	H1504	

あなたが事をなそうと定めるならば、あなたはその事を成就し、あなたの道には光が輝く。

עֵינַיִם	וַשִׁחַ	גָּבַהּ	וַתֹּאמֶר	הַשְּׁפִילוּ	כִּי-	29
目-の-者-を	そして-へりくだった	上げよ-と	そして-あなた-が-言う	低くされた-とき	なぜなら	
	H7807	H1466	H0559	H8213		

יִוָּשַׁע:
救う
[H3467](#)

彼は高ぶる者を低くされるが、へりくだる者を救われるからだ。

פ	כַּפְיָךְ:	בְּכַר	וַיִּנְמָלֵט	נָקִי	אִי-	יִמְלֹט	30
ペ	あなたの-手-の	清さ-に-よって	そして-救われる	潔白-でない-者-をも	ない	救う	
	H3709	H1252	H4422		H0336	H4422	

彼は罪のない者を救われる。あなたはその手の潔いことによって、救われるであろう」。